

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

91 *1er. Bando*

LA RAMADITA

Maestro CÁNDIDA CENTA

Escuela N° 114

Fojas 20

OBSERVACIONES

Para el Folkllore, Argentino.

Cándida Centa.

Maestra auxiliar de la Escuela N.º 114.

Localidad Tamacita (Fiambalá)
Escuela Infantil N° 114.
Nombre del maestro Glándida Benta
Otros datos Estas recetas son muy conocidas.

Recetas populares para la curación de enfermedades.

Disentería Con la curación de ésta enfermedad dan muy buen resultado las recetas caseras.
 De la combate con baños de asiento templados de agua de malva (hasta tres por día, cuando se agrava el enfermo; cuando se da el baño es necesario cambiar continuamente baños de agua fría en la cabeza).
 Las enémas de agua de malva son recomendadas. De toma frecuentemente café de linaza en grano tostada y molida.
 Como bebida es muy buena la tisana de arroz, el té de hojas de membrillo, de tala y de flor de granado.

Resfrío De derrite el sebo de oreja y tabaco molido, dándose con esto fricciones en todo el cuerpo.
 Los baños de Fiambalá, son muy recom-

mendados para cortar el resfrío; dieron tam-
bien excelentes resultado en la curación del reu-
matismo, enfermedades de la piel etc.

Purificador... Da buen resultado la infusión de cáscaras
de la sangre . de chañar; cepa caballo; perejil etc.
Se toma en lugar del agua natural.

Dolor de garganta... Se hace gárgaras con la infusión de
hojas de llantén y una pequeña cantidad
de alumbre. Se recomienda también las
inhalaciones de eucalipto.

Dolor de cabeza.... Se aplica sebo de vaca con sal en las
sienes. Cambien es bueno el tabaco mo-
lido aplicado en la frente, colocándose
una venda para sostenerlo.

Dolor de muelas... Se introduce en la muela clavo de olor
o bien la cabeza de un fósforo; pólvora;
una tiza de algodón con sebo de vaca bien
caliente. Exteriormente se acostumbra
aplicar almidón mojado.

Ataque al corazón... Es recomendado tomar con frecuencia té de
cedrón o bien de azahar; clavel blanco;
quincha etc.

Indigestión... Se de "monte cruz".

Localidad Tamadita (Siambalá)
Escuela Infantil N.º 111
Nombre del maestro Wanda Benta.
Otros datos Estos remedios caseros son muy conocidos en todo el lugar.

Recetas populares para la curación de enfermedades.

Lombrices — Da muy buen resultado comer las semillas de zapallo tostadas y cuando éstas están tiernas se las come sin trarse.

Si los niños sienten continuamente comezón en la nariz, es casi seguro que tienen lombrices.

Orupciones, eczema etc — Se recomienda tomar en ayunas té de terebinto con un poco de sal y lavarse la parte afectada con la misma receta.

Orisipela — Se cura aplicando alfa molida sobre la parte afectada.

La Tos — Se combate con el té de flor de chañar, el arrope de chañar también da buen resultado.

Para evitar la transpiración de los pies, baños diarios de los mismos con agua de jarilla y un poco de sal.

Localidad..... Tamadita (Siambalá)
 Escuela..... Infantil N.º 114.
 Nombre del maestro..... Wanda Bonta.
 Otros datos..... Estas recetas son conocidas en todo el lugar.

Recetas populares para la curación de enfermedades.

Parche horoso — El parche horoso es muy usado y aplicado en la mayor parte de las enfermedades; lo hacen moliendo el incienso o yareta extendiéndolo sobre un papel o pedazo de género y aplicándolo en la parte que se siente dolor.

Bocio (coto) — Se cura haciendo repetidas veces por el bocio la franza de un sapo (se dice que la electricidad que tiene el sapo es lo que hace desaparecer el bocio).

Granos..... Para madurar los granos se aplica una hoja de triscoyuyo tostada con aceite, (ligeramente tostada para impedir que se carbonice), la hoja cae cuando el grano revienta o está en completa madurez.

Úlcera..... Para los ahumados es inmejorable el té de pratay tostado y aplicación de ventosas.
 El pratay es recomendado para los enfermos del estómago.

Localidad Hamadita (Fiambalá)

Escuela Infantil N.º 114

Nombre del maestro Isabella Costa

Otros datos Estos motes son muy comunes en los niños que concurren a la escuela.

— Motes —

Sangre de mula.

El germen.

La vidala lagañosa.

Viejunquilla.

Jeta de turron.

Chinchilla.

Tico de hueso

El "deschuecas".

Jeta de guano.

La sirena del mar.

Chucha.

Varices de tava y "musno". (gato)

Ojos de "morcelago". (morcelago).

Plautera.

Ojos calchudos.

El fuelloy.

Pianito de zorzal.

Boca de mordanza.

Boca de mordanza.

Localidad Ramadita (Siambalá)
Escuela Infantil N.º 114.
Nombre del maestro Sándida Benta.
Otros datos Estas recetas son conocidas en todo el lugar.

Recetas populares para la curación de enfermedades.

Parche horoso — El parche horoso es muy usado y aplicado en la mayor parte de las enfermedades; lo hacen moliendo el incienso o yareta extendiéndolo sobre un papel o pedazo de género y aplicándolo en la parte que se siente dolor.

Bocio (coto) — Se cura pasando repetidas veces por el bocio la franja de un sapo (se dice que la electricidad que tiene el sapo es lo que hace desaparecer el bocio).

Granos Para madurar los granos se aplica una hoja de piscoruyo tostada con aceite, (ligeramente tostada para impedir que se carbonice), la hoja cae cuando el grano revienta o está en completa madurez.

Luna Para los apunados es inmejorable el té de pratay tostado y aplicación de ventosas.
 El pratay es recomendado para los enfermos del estómago.

Localidad Hamadita (Fiambalá)
 Escuela Infantil N.º 114
 Nombre del maestro Sándida Benta.
 Otros datos Estos mutes son muy comunes
 en los niños que concurren a la escuela.

— Notes —

- Sangre de mula.
- El germen.
- La vidala lagañosa.
- Viejunquilla.
- Jeta de turrón.
- Chinchilla.
- Pico de hueso
- El "deschacao".
- Jeta de guanaco.
- La sirena del mar.
- Chueca.
- Narices de taba y "musho". (gato)
- Ojos de "morcelago". (murciélagos).
- Flautera.
- Ojos calchudos.
- El fuelloy.
- Piquito de zorzal.
- Boca de mordaza.

6

Localidad Ramadita (Siambalá)
 Escuela Infantil n.º 114.
 Nombre del maestro Landida Benta.
 Otros datos Algodos muy comunes en la región.

- Algodos -

Guillermo	Guillo.
Miguel	Miguicho.
Dolores	Dulo.
Primitivo	Primo.
Frogelio	Frojo.
Salomón	Shalo.
Eusebio	Usho.
Serrando	Sherra.
Vicente	Vishe.
Vitaliana	Vita.
Jesús	Jeshu.
Azucena	Ashu.
Margarita	Maigas.
Felisa	Fisha.
José	Joshe.
Lorenzo	loro.
Petrona	Picho.
Florentina	Flora.

3

María	Maica.
Dermidio	Delmo.
Adelaida	Loala.
Juan	Juancho.
Chuis	Chueho.
Nicolas	Nico.
Misael	Misho.
Jacinta	Jashi.

3

7

Localidad Ramaditas (Siombalá.)
Escuela Infantil N.º 114.
Nombre de la maestra Cándida Centa.
Otros datos Estas comparaciones son muy vulgares, es decir conocidas por todos, razón por la cual no cito persona que narró.

Comparaciones.

- Blanca como la leche.
- Charlatán como caca.
- Es un halangama como hocos.
- "Tucillo" como los de la ciudad.
- Cabeza como melón.
- Hermosa como el clavel.
- Bravo como un "condenao".
- Rubia como pelo de choco.
- Relado como bola de billar.
- Bueno como un fran.
- Es un loco de atar.
- Alegre como las Pascuas.
- Mas hallantón que las cotorras.
- Enamorado como un tonto.
- Dientes blancos como el quesillo.
- Dordo como una tapia.

Y Blando como algodón.
Duro como las piedras.
Picante como aji cumbarí.
Densilla como las campesinas. Cop 2M

Localidad Tamadita (Tiambalá)
Escuela Infantil N.º 114.
Nombre del maestro Cándida Benta.
Nombre de la persona que la narró Gregorio Guzmán.
Edad de esta persona 60 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Es poco conocida.

Tinta para teñir cueros.

Se echa en un poco de vinagre, pedazos de hierro viejo, se agrega campêche y cáscaras de granada, la mezcla obtenida se la deja 2 o 3 horas, con el objeto de extraer todo el hierro del hierro.

En seguida se hace hervir la mezcla durante 2 horas mas o menos, una vez enfriada se cuela y embotella.

He visto cueros teñidos con esa tinta que dieron muy buenos resultados.

Localidad Tamadita (Siambalá)
Escuela Infantil N° 114.
Nombre de la maestra Cándida Penta
Nombre de la persona que narró María de Julio
Edad de esta persona 60 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas No conocida

Duendes

Mikilos

Algunas personas dicen que el mikilo era parecido al duende, también salía a la siesta y asustaba a los niños; pocas veces se lo veía pero sí con frecuencia a su rastro igual al de un niño de poca edad.

Algunas otras personas dicen que el mikilo no era un duende, sino un animal semejante al tigre o león y que era muy temido porque comía la hacienda.

Localidad Tamadita (Tiambalá)
Escuela Infantil N° 114.
Nombre de la maestra Lucinda Santa.
Nombre de la persona que nació Bartolomé Funes.
Edad de esta persona 90 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Es conocida.

C1 Fibula

Una vecuina y su cria se fueron a hacer en un campo, de pronto la vecuinita vió unos fierros y le gritó a la madre:

Juay, mamita
 los zureos vienen
 por la quebrada
 por la cañada
 las patas "golpiando"
 la sangre chorriando.

(la vecuina le contestó)

"Mentís" hijita
 que son las flores del cardón.

(pero no tardó en ver que era verdad y a su vez gritó a la vecuinita)

Dispara hijita

menea las uñas
 sube al filito
 vamos a los pastos secos
 que vate el viento
 de Pio Pascual.

La Dama

(Faint mirrored text from the reverse side of the page, including phrases like "que me vate el viento", "vamos a los pastos secos", and "menea las uñas")

Localidad Tamadita (Fiambalá)
Escuela Infantil N.º 114
Nombre del maestro Sándida Benta.
Otros datos Ha canta todo el pueblo.

Canções populares

Vidalita del carnaval

De aquel erro negro
ay vidalita

baja don Pasueal

De aquel erro negro

ay vidalita

baja don Pasueal

con el honcho al hombro

ay vidalita

hur el carnaval.

¡Vamos a la plaza

ay vidalita

que hay muchos que ver

un hombre se casa

ay vidalita

con una mujer,

la mujer es tuerta

ay vidalita

y el hombre también
vamos a la plaza

ay vidalita
que hay muchos que ver.

Dicen que no caben

ay vidalita
dos en un dedal.

Dicen que no caben

ay vidalita
dos en un dedal

hagamos la prueba

ay vidalita
con un colegial

vamos, vamos, vamos

ay vidalita
por el carnaval.

Localidad Tamadita (Fiambalá)
Escuela Infantil N° 114
Nombre de la maestra Wändida Benta.
Nombre de la persona que la narró Felix Acosta
Edad de ésta persona 56 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Es muy conocida

Chacarera

Pasando por Santiago
 con un costal de algarroba
 y una guanaca tirando
 casi me morí de risa
 viendo a una vieja
 espulgando la camisa.

Chacarera de Antinaeo
 cuida tu chaera ninita
 que no la coman los guanacos.

Chacarera de Tamatina
 cuida tu chaera Estelina
 que no la coman las gallinas

Chacarera de la aguadita

12
euida las chaeras ninitas
que no la coman las cabritas.

lehaacarera de la Rosa
porqué no euidas tu chaera
chaacarera buenamosa.

Localidad Gramadita (Grambalá)
Escuela Infantil N.º 14.
Nombre del maestro que la remite Sándida Benta.
Nombre de la persona que la narró Félix Alevsta.
Edad de ésta persona 56 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Es muy conocida.

Chacarera

Chacarera me han pedido
 chacarera les he de dar
 porque tengo por costumbre
 el no hacerme de rogar.

En la plaza venden "gándias"
 en la reeva melones
 y en la cabeza mi suegra
 han hecho casa los ratones.

Cuando canto chacarera
 me dan ganas de llorar
 yo no tengo esa costumbre
 de hacerme de rogar.

Cuando canto chacarera

me dan ganas de llorar
porque se me "representa"
la algarroba y el chañar.

Localidad Ramadita (Siambalá)
Escuela Infantil N.º 114.
Nombre del maestro Cándida Centa
Nombre de la persona que narró Felisa Quiroga
Edad de esta persona 80 años
Si la conocen otras personas Es muy conocido.

- Gato -

Para bailar un gato
 se necesita un cuarto
 una niña bonita
 y un joven nato.

Para bailar el gato
 se necesitan cuatro
 mazamorra con leche
 cuchara y plato.

Gato de mi cara
 me has engañado
 para que me dijiste
 que no has peleado
 para que me dijiste
 que no has peleado.

Localidad Ramadita (Siambalá)
Escuela Infantil n.º 114.
Nombre de la maestra Candida Centa.
Nombre de la persona que narró María de Julio
Edad de ésta persona 60 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Son muy conocidas.
Otros datos. Son coplas de la vidala que se
 cantan acompañadas del tambor.

Coplas. —

La araña chupa a la mosca
 la mosca chupa a la miel,
 y del bolsillo del hombre
 la que chupa es la mujer.

Remate : Di no es cierto lo que dijo
 "matemé" como a enemigo.

Un diablo se cayó al fuego
 y otro diablo lo sacó,
 y otro diablo le dijo
 por qué diablo se cayó.

Remate : A mi que fro" y a mi nada
 ya se acabó esta volada.

Un boracho se murió

y dejó en su testamento
que lo entierren en la viña
"na" chupar de los sarmientos.

Remate : ¡O chen chicha y no echen birra
soy mas churo que una zorra.

Localidad Flamadita (Fiambalá)
 Escuela Infantil N° 114.
 Nombre del maestro Cándida Centa.
 Nombre de la persona que narró María de Julio.
 Edad de esta persona 60 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Don muy conocidas

Coplas de la vidala

¿Ves esa película verde
 que se vate por los aires?
 así se vate mi amor
 cuando le hacen un descire

Remate: Rematito, rematando,
 ya lo garraron matando.

Yo soy como la aceituna
 plantada en el olivar,
 por froquito que me quieran
 no me pueden olvidar.

Remate: Rematito de las tejas
 alcagüeta de las viejas.

La hiedra que queda muerta
 no sirve para cemento,

la mujer que quiere a muchos
no sirve "ha" casamiento.

Remate: Florcita linda de quina, quina,
florecita "ña" Quintina.

En la plaza raya el Sol,
en el cabildo la luna,
como quieres que te quiera
sin esperanza ninguna.

Remate: Florcita linda de rosa seca
mi placer ya viene cerca.

Allá arriba, no se a donde
celebran no se que santo,
y "frague" canten no se qué,
fragan no se que tanto.

Remate: Florcita linda de monte negro
cuando me cortan me alegro.

Localidad Tamadita (Tiambalá)
Escuela Infantil n° 14.
Nombre del maestro que la remite Concepción Benta.
Nombre de la persona que narró Juana María Acosta
Edad de esta persona 95 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Don conocidas.

Cuchilas de la vidala

x

Ya ^{se} viene el carnaval
 por la lomita helada,
 aquí lo estoy esperando
 con alujita colada.

Remate : Anillo fino en el dedo,
 si se va yo no me quedo.

Yo soy como la viejuna
 para subir las alturas,
 ay, esta niña no es mía
 pero la cuento segura.

Remate : Florcita de mirasol
 dueña de mi corazón.

Localidad Hamadita (Fiambalá)
Escuela Infantil N° 114.
Nombre del maestro Nandida Benta
Nombre de la persona que narró. Felisa Quiroga.
Edad de esta persona 80 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Es muy conocida

Coplas de la vidala

Cuando muera don Martín
 no lo sepulte en "sagrado"
 "sepúltelo" en campo verde
 donde lo pisó el "ganaco".
 Remate: Rematito no les digo
 porque están verdes los trigos.

Santiaguero, si señores,
 yo no niego mi nación
 en la copa de mi sombrero
 traigo la ley de nación.
 Remate: Mas antes se Santiaguero
 y no Quecumano ladrón.

Localidad Tamadita (Fiambalá)
Escuela Infantil N° 114.
Nombre del maestro Candida Benta.
Nombre de la persona que narra. Felix Acosta.
Edad de esta persona 5 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Don conocidas.

Coplas de la Vidala

Veintita días trae el mes,
 doce meses el año,
 "tené" cuenta carnaval
 que vuelvas al año caval.
 Remate: Florecita linda de alrojo
 Jo soy de cepia y no aflojo.

Con cuatro letras te escribo
 con cinco te hago un pedido
 a las seis vidita mía
 que no me echeis en olvido.
 Remate: Con una jota y un cero
 mi amor no es lisonjero.

Localidad Tamadita (Fiambalá)
 Escuela Infantil n° 114.
 Nombre de la maestra Candida Lenta
 Nombre de la persona que narró. Estanislada Quiroga
 Edad de esta persona 60 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si las conocen.

Coplas de la vidala

Amiguitos arriberos
 tengan firme la bandera
 que vienen los abajeños
 y echando la polvareda.
 Remate: Floreita linda de abrojo
 yo soy de cepa y no aflojo.

Ya se va la media luna
 ya se va el quinto papel
 ya se va el bien de mis ojos
 cuando lo volveré a ver.
 Remate: Cunta negra, terciopelo
 pensando en ti me desvelo.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

^{2.º Edición}
91

LA RAMADITA

Maestro CÁNDIDA GENTA

Escuela Nº 114

Fojas 33

OBSERVACIONES

Escola Infantil N.º 115

Maestra Cândida Lima

Localidad Triambalá (Tramadita)
 Escuela Infantes N.º 114
 Nombre del maestro Cándida Centa
 Nombre de la persona que la narró... Juana María Ovesta
 Edad de ésta persona 95 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... Todo el pueblo
 Otros datos

Creencias y costumbres

1.ª A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

La ley fatal de creencia y la ignorancia del pueblo, son los dos factores que contribuyen a hacerlo eminentemente supersticioso.

Udihses.... Cuando se introduce éste fenómeno, lo atribuyen a la ira de Dios y por ello es que ofrecen sacrificios prometiendo ser más buenos.

Truenos, rayos, relámpagos.... En estos lugares, las lluvias son muy frecuentes, cuando vienen acompañadas de mucha electricidad causan verdadero horror, cuando el trueno adquiere alguna intensidad, suelen hacer una cruz de ceniza en el suelo, poner a la lluvia gran bendito o bien sacan en procesión al santo de más devoción. Para librarse del rayo dicen en voz alta:

Santa Bárbara y doncella
 libranos de rayos y centellas.

Cuando viene piedra, hacen una cruz de ceniza en el suelo, con los pies hacia el lado que ella viene y creen y aseguran que esto es lo suficiente para que la piedra cambie de rumbo.

Cuando llueve con Dol, dicen que en el infierno se está celebrando una boda, se casa el diablo con la diabla.

Si el viento forma remolinos le temen, porque creen que dentro de él viene el diablo haciendo cabriolas y para librarse de éste, dicen: cruz, diablo, cruz diablo, (repetidas veces).

Localidad Siambalá (Tamadita)
 Escuela Infantil N.º 114
 Nombre del maestro Cándida Centa
 Otros datos Estas supersticiones son conocidas por todos los habitantes del lugar

Supersticiones relativas a animales.

Existe un pájaro nocturno, cuyo nombre científico desconozco, que interrumpe el silencio de la noche con su grito asemejando se a una burlona careajada; el pueblo le da el nombre de "bruja", porque tienen la creencia que es una bruja transformada en pájaro y cuando alguien siente su grito, cuenta al otro día esta aberración diabólica con mil comentarios y añadiduras, los mas valientes suelen gritarle:

erre bruja
 no me hazas daño
 "dejámi pal otro año."

Cuando las gallinas ponen un huevo muy pequeño, hay que quemarlo inmediatamente porque es indicio de ruina, si no se hace de esa forma, dicen que a las 24 horas nace del huevo, un animal horrible que le llaman "el basilisco" vischo fabuloso que mata con la vista, se cree que su cuerpo es muy pequeño y los ojos muy grandes.

Cuando en una casa mueren 2 ó 3 personas en un corto tiempo, creen que habrá escondido algún basilisco y que con

su mirada los mata.

Cuando los gallos cantan de noche es porque cambiará el tiempo o morirá alguna persona; se acostumbra contar el número de gallos que cantan, si el n.º es impar morirá un soltero y si es par, un casado.

Cuando grita el colibrí alguien morirá.

" canta el chuschin es señal que hará frío.

" " la calandria " " " llegará el zonda.

" " las bandurrias indican que llegarán viajeros.

Cuando lloran o se asustan las gallinas es porque ven espíritus y alguien morirá.

El picaflo verde es considerado como animal portador de buenas noticias, si es negro presagia desgracias.

En algunas casas no crían gallinas catalanas porque son ruinas si hay niñas no se casan.

Los pichones también traen desgracias.

La liehuza es un ave de "mal agüero", cuando se siente su estridente grito suele decirse: creó en Dios y no en vos.

Las maripositas blancas que giran alrededor de la luz artificial les dan el nombre de "halomitas" y cuando vuelan alrededor de una persona se honen contentos porque creen que es indicio de buenas noticias.

Las mariposas negras traen desgracia.

Localidad Giambalá (Tamadita)
Escuela Infantil N.º 114.
Nombre de la maestra Cándida Centa.

Fantasmas, espíritus, duendes.

El pueblo cree en los fantasmas, duendes, aparecidos, almas en pena etc, cuando lloran de noche los niños o sienten algún ruido extraño, creen que deben ser los espíritus malos, para ahuyentarlos dicen en voz alta lo siguiente:

Las doce palabras redobladas

Sea una es una

la que no es ninguna (Se repite después de cada número)
fue la Virgen María
y quedó fueraamente

- Las dos, las dos tablas de Moises,
- las tres, las tres Marias.
- las cuatro, los cuatro evangelistas,
- las cinco, las cinco llagas,
- las seis, las seis candelas,
- las siete, las siete, los siete gozos,
- las ocho, las ocho, los ocho coros,
- las nueve, las nueve, los nueve meses,
- las diez, las diez, los diez mandamientos,

las once, las once, las once mil vírgenes,
las doce, las doce, los doce apóstoles,
quien dijo doce que no hace a trece
que revienten once mil veces.

Quando hay niños en la casa los hacen repetir con ellos, porque dicen que a la inocencia no resisten los malos espíritus.

El duende, es un hombreillo pequeño que lleva un gran sombrero, generalmente sale a la siesta en las tardes caniculares, es muy travieso, su encanto es perseguir a las niñas. Algunos aseguran que todavía sale el duende, pero otros dicen que hace ya muchos años que no lo ven, los antiguos (así llaman acá a las personas muy ancianas) aseguran que si el duende no sale en estos años es porque teme a las hecchadas de los "chiquillos de ahora, que no son como los de cuanta".

Localidad Tumbalá (Tambadita)
 Escuela Infantil N.º 114
 Nombre de la maestra Lindida Centa
 Nombre de la persona que narró. María Alegre.
 Edad de ésta persona 60 años.

Duendes. *Yastai* (dueño de las vicuñas)

Cuenta doña María Alegre que don Bernardo Baguinsai (fallecido) vio al yastai y agrega que en tiempo atrás muchas fueron las personas que lo vieron.

Una vez que don Bernardo salió a cazar vicuñas se le perdió un perro, como fuera muy estimado por ser diestro en la caza, lo buscó durante tres días sin poder encontrarlo, al tercer día encontró un hombre de aspecto extraño que estaba sentado sobre una piedra, su traje, sombrero y calzado eran tejidos de vicuña; al ver a don Bernardo le preguntó amigablemente: ¿que anda haciendo por acá amigo? a lo que respondió: busco un perro que se extravió hace tres días por comer unas vicuñas - mire amigo tráigame una bolsa de shaquillón y tendrá en cambio su perro, mañana en éste mismo sitio me encontrará, además traiga cinco "burros" también.

Al día siguiente volvió don Bernardo con la bolsa de shaqui-

llón y los cinco burros, encontró al yastai en el mismo lugar, éste último lo invitó a su casa, comenzaron a caminar demorándose un día antes de llegar, la casa del yastai era toda de cueros de vicuña; la pacha-mama (mujer del yastai) y los yastai (hijos) vestían igualmente que el yastai, rodeando la casa había un campo grande lleno de vicuñas hequeñitas.

El yastai le devolvió su herro, recomendándole que no vuelva a cazar vicuñas y mucho menos las que tienen cría, y ya ve Ud dijo, señalando a las vicuñitas, todas éstas son "guaschitas" y me cuesta mucho criarlas, cuando quiera carne o cueros de vicuña, traigame una bolsa de harina de shaquillón que yo le daré lo que necesite, pero no vuelva a cazar más vicuñas, y esto que le prometo no cuente a nadie, porque el día que cuente se morirá.

Dicen que don Bernardo, de tiempo en tiempo hacía un viaje, trayendo al regresar mucha carne y cueros de vicuña y que nunca quería avisar en que lugar las cazaba; pero llegó un día en que no pudo guardar el secreto y como lo predestinara el yastai, murió al poco tiempo.

Localidad Tierralalá (Tamadita)
 Escuela Infantil N.º 114
 Maestra que lo remite Cándida Centa
 Otros datos Es creencia del pueblo que en algunos montes existe la Dalamanca donde se "estudia" para ser brujo, algunos aseguran que por las noches oyen las carcajadas de las brujas y la música del baile. La Dalamanca del ranjón de Anillaco es la más renombrada y dicen que allí van a refinarse las brujas de Santiago del Estero.

La Dalamanca

Cuentan que don Pedro María Acosta (fallecido) visitó la Dalamanca, él se descubrió una vez que estaba en una farra algo "curao" (así llaman a las personas que se emborrachan), como le pidieran que canten una chacarrera comenzó así:

La Bruña y la Teréz
 me llevaron para la Dalamanca.

salamanca "ti" pedido, salamanca "mis" de dar.

Le preguntaron que quería decir con ese canto, entonces contó que una noche "la Teréz" y "la Bruña Pinches" (dos mujeres del lugar) lo llevaron a la Dalamanca, al entrar a la cueva tenían que decir: erre diablo, inmediatamente quedaba libre la entrada a la Dalamanca, ésta es una especie de falacio, las sillus son de oro, los platos, cubiertos de igualmen-

te. Una vez que se sentaron, empezaron a salir de todos los rincones víboras muy grandes y de vistosos colores que se enroscaban en el cuello de don Pedro María como haciéndole caricias, en seguida salían unos animales parecidos al carnero, con unos cuernos grandes y se ponían a la par de las niñas, después lo imitaron a la comilona, ésta era de sapos y víboras (dice que él se hacía que comía, pero no comía nada).

Cuando se despidieron, don Pedro María no pudo resistir a la tentación de apoderarse de un jarro de oro y de un puñado de monedas, escapándose en cuanto pudo, cuando llegó a su casa se dio con que el jarro y las monedas se habían convertido en guano de vaca, desde entonces no quiso volver más a la Salamanca.

En la Salamanca se aprende a domar potros,
otros estudian para hacer mal

" " " curar

" " " hacerse querer etc.

Cuando alguna persona está mucho tiempo enferma, todos creen que alguna bruja le "hizo mal".

Localidad Triambalá (Taramadita)
 Escuela Infantil N.º 114.
 Nombre de la maestra Cándida Centa.
 Otros datos Es costumbre del pueblo.

Fuertes

Cuando muere un niño de poca edad (lo llaman angelito) se acostumbra bailar en el velorio, también cantan y beben; sucede a veces que en lo más esturiasmado del baile tiene que ser suspendido pero únicamente por algunos minutos, siendo la causa un lamento incoherente de la madre, algún pariente o amigo a quienes hay que consolar.

Cuando muere una persona grande, al acompañarlo todos los amigos y parientes se acostumbra mucho también llevar un barrilito con vino (que va al último de todos, sobre un asno), luego de enterrado el difunto, todos los acompañantes beben hasta emborracharse a veces, lo que origina un cuadro grotesco, pues unos lloran, otros cantan y la mayoría hallan tonteras.

La gente del pueblo acostumbra colocar en las Puertas una franja de género negro para indicar que están de duelo, y cuando reciben visitas se tapan la cara con unos mantos negros.

Localidad Siambalá (Hamadita)
Escuela Infantil N° 114
Nombre del maestro que la remite Bandida Benta
Nombre de la persona que la narró Bartolomé Funes
Edad de esta persona 91 años
Del maestro sabe que la conocen otras personas Las del lugar.
Otros datos

Domingo de toparamiento o de comadres.

El Domingo anterior al de carnaval, en casa de algunas comadres preparan 2 arcos adornados con flores, frutas y dulces, los colocan en un patio, uno frente al otro a una distancia de 12 a 15 metros, cuando hay bastante gente reunida, la mayoría a caballo (se llaman estos los mosqueteros), una comadre con su acompañante se sienta en un arco, y otra comadre con su acompañante cerca del otro arco, una vez dispuestos en esta forma empiezan a cantar la vidala, dando gritos y moviéndose a uno y otro lado, en seguidas las parejas corren a "toparse", aprovechando ese momento los mosqueteros a caballo para acercarse de cuanto hay colgado de los arcos. Esta costumbre da lugar a una fiesta que algunas veces se prolonga por 2 o 3, en donde se baile, cante y liben.

Algunos acostumbra arreglar un árbol en lugar de los arcos, cuando la comadre es rica, el árbol queda cargado de licores.

y comestibles.

Localidad Giambalá (Kamadita)
Escuela Infantil N.º 114
Nombre del maestro que la remite Sándida Benta.
Nombre de la persona que la narró Virginia Ramos (del cerro)
Edad de esta persona 60 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas La conocen muchas personas.
Otros datos En Dalta también existe esta
 costumbre, siendo muy común
 en Giambalá (el cerro).

El día de ánimas

La noche que precede al día de
 ánimas acostumbran arreglar una mesa, colocando en el centro de
 la misma una cruz tapada con un manto negro y dos velas en-
 cendidas; preparan carne asada (el que presencié esta extraña ceremo-
 nia dice que asaron una llama), dulces, vino, aguardiente, chi-
 cha etc, que dejan también sobre la mesa, la cual es llevada a una
 sala que cierran bien (creen que las almas vendrán esa noche).
 Al otro día se reúnen gran número de personas, abren la sala, te-
 niendo cada uno que cortar un pedazo de carne con la mano iz-
 quierda únicamente, luego se eligen dos personas para que entienden
 cerca de la casa, un pedazo de carne, unas gotas de vino, chicha,
 aguardiente etc, al regreso todos se sientan lo que queda en la me-
 sa, se emborrachan, cantan y bailan.

Localidad Giambalá (Ramadita)
 Escuela Infantil N° 114
 Nombre del maestro que la remite Concepción Benta.
 Nombre de la persona que la narra Juana María Devota.
 Edad de ésta persona 95 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si la conocen.
 Otros datos Doña Juana María, me dice "que es la única de las de su tiempo que está quedando para semilla", hombres de esa época hay varios todavía.

a) Tradiciones populares.

Buehas con los montoneros

Los federales, dice doña Juana María, fue la gente más mala que conocí, un día llegó un charque de Tinogasta y nos dio el aviso que los federales avanzaban en crecido número, con tal noticia la mayor parte de las mujeres del pueblo y algunos hombres huyeron a esconderse en los cerros llevando con ellos todo lo que podían, las que nos vimos obligadas a quedarnos, nos poníamos unas cintas rojas en las trenzas o nos atábamos la cabeza con pañuelos colorados para hacerlos creer que éramos de los de ellos, el pueblo estaba silencioso y oscuro porque todos habíamos despreciado y al fuego lo enterramos, entonces no conocíamos fósforos, así que el fuego tenía que arder siempre y para ir de una

fresa a otra, prendiamos palos largos de retamas, porqué velas tam-
boco había; cuando divisé el polvo de los federales, me escondí con
una amiga, dentro de una arsequia con agua, la suerte que las cortade-
ras nos tapaban bien, estuvimos metidas ahí más de dos horas, los
federales pasaron dos veces por cerca de nosotras y no nos vieron,
¡señor! que gente aquella, que salvajes! vinian todos a caballo ha-
ciéndolos bellaquias y dando gritos, en la cabeza llevaban go-
rras coloradas y en las manos unas lanzas muy largas, tam-
bien los acompañaban mujeres, armadas de lanzas y a
caballo, llevando en los brazos muchas de ellas, guaguinitas (ni-
ños de meses), los capitaneaba Varela, acompañaron en la san-
ja, al lado de unos campos muy verdes, estuvieron un mes aquí.
A Varela nunca lo vimos, pero si con frecuencia a los solda-
dos que mandaba para que nos quite hasta las colchas de
las camas, siempre llegaban preguntando a gritos para ha-
cernos tener miedo, que adonde escondimos a esos "picaros,
ladrones, inmundos y salvajes unitarios, registraban toda
la casa, nos llevaban las orijas y caballos; el trigo, maíz de
que cosechamos, si encontraban alrajás tambien las llevaban.
Este pueblo fue muy unitario, a los hombres los escondíamos
debajo de las bateas, sobre las casas y cuando tenían tiempo
huían al monte; otro de los capitanes federales era uno que
le decían el "chacho" un sin vergüenza de cuenta tambien.
Don Vicente Bustamante capitaneaba a los unitarios que vi-
nieron a correr a los federales; desde los Morteros dimos amor.

el polvo de los unitarios, las mujeres nos adornamos con cintas celestes y salimos a esperarlos, los unitarios que capitaneaban eran: Dn. Pablo Díaz, Dn. Manuel Vega y Coronel Díaz, nos preguntaron que nos habían hecho los federales. Los unitarios eran muy buenos, cuando necesitaban algo, nos pedían, preguntándonos con medios, reales o chauchas, esas eran las monedas que corrían en ese tiempo.

Cuando los federales supieron que venían los unitarios, huyeron, unos cuantos se quedaron bailando en Daujil fueron sorprendidos por los unitarios, allí hubo un tiroteo, muriendo casi todos los federales que se quedaron, los demás siguieron huyendo hacia la cordillera, en un lugar llamado Barachi Pampa, los sorprendió una gran borrasca y murieron todos.

Uno de los federales que fui herido en la cabeza, en el tiroteo de Daujil, pudo huir y se volvió a la Ramadita, entró en la casa de Doña Petrona Rementería, escondiéndose debajo de una cama, ahí lo encontramos al picaro, los hombres lo registraron encontrándole en un bolsillo la corona de oro de San Pedro, inmediatamente se mandó un chasqui a Coimogusta preguntando que se iba hacer con el ladrón federal, a los tres días volvió el chasqui con la orden de fusilarlo, me acuerdo que eran las once de la mañana cuando llevaron al federal a una frampita, sentándolo en una silla, todos los unitarios estaban presentes, se le puso un pañuelo

lo en los ojos, pero el federal pidió que le sacaran la venda de los ojos y así se hizo, el tiro que le dieron fue muy certero, no bien cayó lo fusieron sobre una rama atada a un buey y lo tiraron en el monte, con el cargo de que nadie cubría enterrarlo.

Todas las mañanas iba un hombre a ver si estaba el cuerpo del federal, al tercer día lo encontraron enterrado y una lamparita ardiendo al lado, se hicieron mil averiguaciones para saber quien lo enterró pero nunca supimos quien fue el que se animó a enterrarlo.

Localidad Triambalá (Ramadita)
 Escuela Infantil N° 114
 Nombre del maestro que la remite Dávidida Centa
 Nombre de la persona que la narró Bartolomé Funes
 Edad de esta persona 91 años
 Del maestro sabe que la conocen otras personas Todos los ancianos.
 Otros datos El señor Absalón Loópez (unitario de ese tiempo), cuenta que en la casa que yo habité, entré 40 cargas de tabacos para librarlas de los montoneros y fui perseguido por varios de ellos con el objeto de apoderarse de su caballo y montura muy buenos por cierto, no consiguiendo su intento.

Cuando invadieron los "coloraos" traían por jefes a Varela (el más malo, casi tirano), a Niera y Quiroga (aunque todos parecían jefes, dice este señor, pues se apoderaban de cuanto encontraban sin orden ninguna), el señor Melitón Córdoba (Belenista) presenció la defensa de Quiroga, pero fue sorprendido y volteado en la calle por los "coloraos", los cuales entraron fácilmente en la Villa, cometiendo toda clase de atropellos, violando la propiedad, apoderándose de vacas, caballos, ovejas y cuanto riqueza había, las mujeres que se refugiaron en la Iglesia de San Pedro, creyéndose seguras en ese lugar, sufrieron también las consecuencias del salvajismo de los "coloraos", quienes se apoderaron también de las riquezas del templo. El gobierno

mandó al 6 de Línea para que escarmentara a los "coloraos";
Los soldados del 6 de Línea "era otra gente" solo con orden
escrita pedían una vaca, caballo etc, "pero no podíamos ser-
virlos pues los otros arriaron con todo".

En Ramadita se encontraron los "esloras" con el 6 de Línea,
muriendo algunos de ambas partes, Varela y los demás jefes
huyeron, muriendo el primero en Atacama.

"Desde entonces no nos han vuelto a molestar mas")

Localidad Grambalá (Ramadita)
 Escuela Infantil. N.º 114.
 Nombre del maestro que la remite Cándida Benta.
 Nombre de la persona que la narró Juana María Acosta.
 Edad de esta persona 75 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es muy conocida.
 Otros datos Algunas personas aseguran que todos los años en Agosto, sienten el toque del tambor, en el mismo sitio de la aparición.

Legenda

La Virgen encantada.

Don Juan de Dios Acosta y su hijo Juan Fermín (fallecidos ya), una vez que andaban cazando vicuñas en el cerro, sintieron el toque de un tambor, sorprendidos, fueron en busca de la persona que lo tocara en esas soledades, al aproximarse a un vallecito que encerraban las montañas, vieron con gran sorpresa, por cierto, un hermoso tambor, amarillo como una flor, colgado de una retama, sus redobles seguían sin interrupción; a la sombra de la citada planta estaba sentada una hermosa señora con su dorada cabellera suelta, se peinaba con un peine también amarillo, inclinándose repetidas veces para mojarlo en un laguito de cristalinas aguas, cuando vio a los dos hombres, los miró dulcemente, pero padre e hijo huyeron al lugar casi espantados (aunque la aparición edificaba, no espantaba).

inmediatamente se pusieron en viaje hacia la Villa de Vinogast
a dar cuenta al cura, de la aparición; se cuenta que al
otro día muchas fueron las personas que visitaron el lugar,
pero ya no encontraron nada, hasta el laguito había de-
saparecido, en cambio se asegura que hasta hace pocos años
en el mes de Agosto, se sentía claramente el toque del tam-
bor en el mismo lugar de la aparición y que si ahora ya
no se lo siente, es porque la gente se ha vuelto muy mala.

Doña Juana María Acosta dice que cuando era joven sintió el
toque del tambor pero que desde hace muchos años dejó de oírlo,
y no cree que haya personas que lo sientan todavía.

Los toques del tambor siempre en el mismo lugar se lo
atribuye a que la Virgen debe estar encantada en ese sitio.

Localidad..... Fiambalá (Ramadita)
 Escuela..... Infantil N° 114.
 Nombre del maestro que la remite..... Wanda Benta.
 Nombre de la persona que la narra..... Bartolomé Funes.
 Edad de esta persona..... 91 años
 Del maestro sabe que la conocen otras personas... Es conocida por personas de edad.
 Otros datos.....

En tiempos de las Montoneras, los habitantes de la Villa de Vinogasta y lugares cercanos, huían a Chile con el objeto de librarse del salvajismo de los "coloraos", llevando las riquezas o bien dejándolas enterradas en sus casas, algunas personas al atravesar la cordillera, dábanse cuenta que eran perseguidos, entonces, enterraban ahí lo que llevaban (cargas de tabaco, alhajas etc etc) dejando alguna señal para buscarla después, hubo viajeros que fueron asesinados por los perseguidores, quedando sus riquezas sepultadas para siempre.

Años después contaban los viajeros que al atravesar la cordillera sentían una voz extraña y resonante que gritaba: tras de la estaca está la betaca, atribuyendo esto a un "alma" que indicaba donde enterró sus riquezas, algunos afirmaban que vieron la estaca, pero como iban solos y sin herramientas para cavar, tenían que volver a buscar compañeros y los útiles necesarios, pero al regreso por mas que buscaban la estaca no podían encontrarla.

Localidad Fiambalá (Framadita)
 Escuela Infantil N° 11.
 Maestra Cándida Centa.
 Otros datos Estos refranes son usados por el pueblo.

11. Refranes

Di señor y son de cobre, como las vende un pobre
nadie las quiere comprar.

- Baramba que tengo pena por el barriquejo de venca.
- Fours corrido conoce el hortillo.
- Urre chucarar mansas.
- De todo hay en la rina de Dios.
- Peña verde, arde cuando hay ocasión.
- A ver se va a las pruebas.
- De tal palo, tal astilla.
- El miedo no es como el coraje.

Lo mismo será pa' Nicanor.

Cuatro ojos ven mas que dos.

De miedo de los loros no siembran chacras.

Al huy manso se le echa la carga.

Decile guapo al tonto y lo verás trabajar.

Esa es la mula y Garay, sigale el rastro fior hay.

Aquí está Florencio Ramos, tirá la burrita vamos.

En el camino se componen las cargas.

Cuando el cántaro es grande alcanza para todos.

Una veja que bala fierde "locas".

Ahora estamos bien, ella es "fiera" y yo tambien.

Localidad Giambalá (Hamadita)
Escuela Infantil - N.º 114
Nombre del maestro que la remite Candida Benta.
Nombre de la persona que la narra Juana María Acosta
Edad de ésta persona 95 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Don conocidas.

Otros datos En las faenas del campo, en los momentos de descanso, forman una rueda los hombres y comienzan a "echar preguntas" las que siempre empiezan así: - ¿Bosi cosa? - a la que hay que contestar - ¿Que cosa?

Narraciones y refranes.

a) Adivinanzas

Una e de media luna,
 una a con su fortuna
 una m con su turbante
 y una a mas adelante
 Solución - (caña)

Cuando calor tengo frío,
 no frío sino calor
 halla a veces mi señor
 fues en mí, sin ser río.
 - (el sartén con grasa hirviendo)

Negro como azabache,
colorado, muy encendido,
unido en un solo cuerpo,
de la tierra producido.

— (el quairuro) (1)

Bajo de palios vengo
a visitar los enfermos,
admiran los discretos
cuales son los sacramentos.

— (el Dol)

Mi nombre por un punto empieza,
por un punto a de acabar
quien diga mi nombre, solo dirá la mitad.

— (la media)

El que la hace, no la goza,
el que la goza, no la ve,
el que la ve no la desea
por mas bonita que sea.

— (la sepultura)

(1) - El quairuro es una fruta muy seca, que tiene una parte de color rojo y la otra negra; la traen de Botinia; con ella hacen arros, fundedores etc.

Localidad Guimbala (Ramadita)
 Escuela Infantil n° 114
 Nombre del maestro que la remite Candida Benta
 Nombre de la persona que la narró Luisa Bordón
 Edad de esta persona 80 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... Si las conocen
 Otros datos Las adivinanzas principian
 siempre en esta forma: ¿Bosi cosa?
 A la que hay que contestar — ¿Que cosa?

En ti me subo,
 tú te meneas,
 leche te saeo,
 el gusto me queda
 (la higuera)

.....
 En largas y en larguras
 corta en cintura,
 con muchos abosentos
 y sin puertas ninguna
 (la caña)

.....
 ¿Que es lo que el hombre le alarga a la mujer, cuando se casa?
 (el apellido)

.....
 (labores al)

En altos y en alturas
cose doña ventura
corta sin tijeras
remienda sin costuras
(las nubes)

.....
Me canso tanto subir y bajar
mas me canso tanto meter y sacar.
(la pala de tejer)

.....
Dos picos para adelante
y dos picos para atraz.
(las tijeras)

.....
En aquella punta la vi
y aquí la perdi
(la vicuña)

.....
Redonda como una taza
con ella voy a la plaza
(la luna)

.....
Jequita blanca
salta cerros y barrancas
y nunca se amanca
(la nevada)

Localidad Siambalá (Ramadita)
Escuela Infantil - N.º 114.
Nombre del maestro que la remite Vicentina Benta.
Nombre de la persona que la varió Odalda Barrijo.
Edad de esta persona 50 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Don conocidas por
la mayor parte de esta población.
Otros datos Las adivinanzas principian
siempre en esta forma: ¿Bosi cosa?
A la que hay que preguntar - ¿Que cosa?

Aquí es taba, en Daltá es taba
y en todas partes es taba.
(la taba)
.....
Vaquita tosea
colita rosea
(la escuela)
.....
Mama Juana tendida,
traeos traeos por encima.
(la damajuana)
.....
Orillejo, orillejo,
cara de indio viejo
(el quirquincho)

Quisa que tisa
Paula peliza.
(la araña)

.....
Yo soy como el ajo
porro alegre
tengo la cabeza blanca
y la cola verde.
(la cebolla)

.....
Relumbra como oro y no es oro,
brama como toro y no es toro.
(el relámpago y el trueno)

.....
Palo liso, palo liso,
cuando lo ves me atemorizo.
(la víbora)

.....
Largo como lazo
redondo como ceceo.
(la acequia y el pozo)

.....
En el campo grita
y en las casas se oye.
(el hacha)

Localidad..... Giambalá (Ramadita)
 Escuela..... Infantil N° 114
 Nombre del maestro que la remite..... Landida Santa.
 Nombre de la persona que la nació..... Luisa Borcón
 Edad de esta persona..... 80 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Don conocidas.
 Otros datos.....

Adivinanzas

Mi madre tiene una sábana, que no la puede doblar.
 Mi padre tiene un dinero dinero que no lo puede contar.
 Mi hermano tiene un espejo que no se puede mirar.
 Solución - (el cielo, las estrellas y el sol)

Boralito de hueso,
 yegua y tingueta.
 - (los dientes y la lengua)

Madre balosa,
 hija ojosa,
 neta donosa.
 - (la manzana)

Un mete y un saca,

el que lo da,
y el que tiene en medio las piernas
por cuanto lo da.

— (el freno, la azotera y el caballo)

Andarís, andarís,
nunca adivinarís.

— (el pensamiento)

Negra parisona
madre de todos.

(la olla)

Arbolito guela, guela,
no adivinarís vos, ni tu aguela.

— (el humo)

Animalito lieo, lieo,
no tiene patas ni pieo.

— (el huevo)

Entre dos narices blancas
hay una flor amarilla
que se puede regalar
a la reina de Castilla

— (el huevo)

Localidad Piambalá (Ramadita)
Escuela Infantil N.º 114
Nombre del maestro que la remite Candida Centa
Nombre de la persona que la narra Luisa Bordin
Edad de esta persona 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si las conocen.
Otros datos

Campo blanco
 semillas negras.
 (las cartas)

Botón "colorado"
 bravo como un "condenado".
 (el ají)

Cuando más corto
 más largo,
 cuando más largo
 más corto.
 (el camino)

Prestame tu mete y saca, para ir a Shuquisaca,
 volviendo de Shuquisaca, te entregaré tu mete y saca.
 (el freno)

Es morada, se viste la dama,
como se llama?

(la granada)

.....

Dorón que anda
gil que camina
burro el que no adivina.

(el torongil)

.....

Pasa el agua y no se moja.

(la sombra)

.....

Perrito negro, cuida su casa.

(el candado)

.....

Allá está una vieja, colgada de un diente,
llamando toda su gente.

(la campana)

.....

Nuez lo que "comis"
"adivina" si "rodís".

(la nuez)

.....

Ramadón, ramadón,
sin ningún hereón.

(el cielo)

Localidad Giambalá (Ramadita)
Escuela Infantil N.º 114
Nombre del maestro que la remite Cándida Centa.
Nombre de la persona que la narró Luisa Bordin.
Edad de esta persona 80 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si las conocen.
Otros datos

De lejanas tierras me trae atado y maniado
 con el conque de quemarme.
 (el tabaco)

Señorita salteña me trae,
 con el conque de acarrear leña
 (la montura)

Cuando chico mamoneito,
 cuando grande toruno.
 (el ternero)

Poronguito run, run,
 no tiene tapa ni tapón.
 (el huevo)

Tengo una mulita "firme pa" Dalta
solo cincha me falta.

(el tren)

.....

Se abre y cierra
como fusil en guerra.

(la cordillera)

Negrito mano en cadera.

(el tacho)

.....

Mulita que corre,
canecha pareja,
clava la uñita,
para la oreja.

(el tren)

.....

En una raja te hago cosquillas.

(las conanas)

.....

Dama parada
botellas volcadas
y no se derrama.

(la vaca)

.....

Localidad Grambalá (Tamadita)
Escuela Infantil - N° 114
Nombre del maestro que la remite Cándida Benta
Nombre de la persona que la narró Juana María Acosta
Edad de esta persona 95 años.
Si el maestro sabe que la conoce otras personas Don muy conocidas.
Otros datos

Canciones populares.

La cueca.

El amor es un engaño,
 una entretenición del mundo,
 uno se pone a querer
 a hombres sin ningún rumbo.

No te fijas en los hombres
 ni aunque digan bien te quiero,
 en volviendo las esaldas
 si te visto no me acuerdo.

Basate con tu prima
 que no hay engaño,
 que los remiendos salen
 del mismo paño.

Localidad..... Giambalá (Ramadita)

Escuela..... Infantil N.º 114

Nombre del maestro que la remite..... Candida Benta.

Nombre de la persona que la envió.....

Edad de esta persona.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas...

Otros datos..... Las cuecas son cantadas
con acompañamiento de guitarra.

Canciones populares

La cueca.

Que planeta reinaría el día que nací yo,
que estrella me guiaría, que tan desgraciada soy,
de los siete planetas que hay en el cielo,
cuatro vienen en contra por que te quiero,
por que te quiero sí, es evidente,
solo la imagen tuya tengo presente.

Remate — Hay que saber querer, viva el placer.

Localidad Fiambalá (Ramadita)
Escuela Infantil N° 114.
Nombre del maestro que la remite Cándida Benta.
Nombre de la persona que la narró Felisa Quiroga
Edad de esa persona 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Es muy común.
Otros datos

Cueca

Señorita y rubita
 quieramé le fragaré
 ahora no tengo nada
 cuando tenga le daré.

Señorita y chinitilla
 cobullito de algodón
 llavecita de mi pecho
 dueña de mi corazón.

Señorita y morenita
 parece que juraste falso
 que sola era en este mundo
 sabiendo que no se goza
 a gusto lo que es ajeno.

Localidad Triambalá (Triamadita)
 Escuela Infantil N.º 114
 Nombre de la maestra Cándida Lenta
 Nombre de la persona que narró Bartolomé Funes
 Edad de ésta persona 94 años.
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas... es conocida

Chacarera

Chacarera me han dicho
 chacarera les he de dar
 porque tengo de costumbre
 de no hacerme de rogar.

Yo no voy a los llaneros
 ni en deudas ni en charrucando
 una vieja se halla en cinta
 y amí me andan achacando.

Yo no voy a Tinogasta
 ni a caballo ni de apie
 porque un viejo amí me achaca
 una hija que se le fue.

Ya no voy al Medamito
 Ni por tierra ni por mar
 Porque tienen la costumbre
 de correrme con chañar.

El Chañar

El chañar es un árbol
 que crece en las montañas
 y sus frutos se usan
 para hacer un licor
 que se llama chañar.
 Este licor es muy fuerte
 y se consume en las fiestas.
 Los indios dicen que
 el chañar es un árbol
 que da vida a los hombres.
 Por eso lo respetan mucho.
 Y no lo cortan nunca.
 Es un árbol sagrado.
 Y su sombra es un refugio.
 Para los viajeros cansados.
 Y para los niños que juegan.
 En las montañas altas.
 Donde el viento levanta polvo.
 Y el sol calienta la tierra.
 El chañar es un árbol
 que da vida a los hombres.
 Por eso lo respetan mucho.
 Y no lo cortan nunca.
 Es un árbol sagrado.
 Y su sombra es un refugio.
 Para los viajeros cansados.
 Y para los niños que juegan.
 En las montañas altas.
 Donde el viento levanta polvo.
 Y el sol calienta la tierra.

Localidad Giambalá (Ramadita)
 Escuela Infantil n.º 114.
 Maestra que lo remite Cándida Centa
 Nombre de la persona que narró María Alegre
 Edad de ésta persona 60 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es conocida por varias personas

Vidalita

Yo quise en el mundo
 vidalita

solo a una mujer
 ella me ha olvidado
 vidalita

que le voy a hacer.

Yo adoré a la ingrata
 vidalita

y siempre la adoro
 mientras ella ríe
 vidalita

yo por ella lloro.

Una palomita
 vidalita

que yo la crié
cuando tuvo alitas

vidalita
me dejó y se fue.

Localidad Siambala (Ramadita)
Escuela Infantil N° 114
Nombre del maestro que la remite Cándida Benta
Nombre de la persona que narró Felisa Quiroga
Edad de esta persona 80 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas Toda la gente del pueblo.
Otros datos La cantan especialmente los Sábados y Domingos, en las novenas, cuando muere un angelito y en todo el carnaval.

La vidala

Es muy común que se cante la vidala en donde se encuentren reunidas diez o doce personas del pueblo, pero cuanto mayor es el número, tanto mejor, aumentando el entusiasmo y alegría cuando se brinda chicha y vino a los concurrentes, siendo entonces el momento de las improvisaciones, muchas de ellas bastante buenas; mujeres y hombres forman una rueda, uno cualquiera de ellos y en la mayoría de las veces la persona buscada anticipadamente por tener fama de valer un buen número de coplas elegidas, dice una, todos los demás cantan la misma morriéndose en vaiven al compás del toque de un tambor (a ese movimiento le llaman chulanchar). La vidala es un canto monótono y triste.

Algunas veces dos de las personas de la rueda, se forman de

contra punto, saliendo vencedor el que sale más coplas.

Al fin de cada copla se acostumbra decir: andando se hay consolar

y:

Arriba se tejen mantas

Abajo las trisaderas > 1^{ra} pie. (se repite 2 veces)
andando se hay consolar

Si las telas salen malas

Omisio a la telera > 2^{da} pie

andando se hay consolar.

Localidad Triambalá (Tamadita)
 Escuela Infantil N° 14.
 Nombre de la maestra Cándida Penta.
 Nombre de la persona que la narró Juana María Acosta.
 Edad de ésta persona 95 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.. Si la conocen

Otros datos Dijo doña Juana María, que en su tiempo, no se bailaba cuecas, gatos ni chaca-reras, únicamente se cantaba la vidala, hasta los ríos la cantaban, agrega que las coplas del agua eran las mejores, le pregunté que quería decir "coplas del agua", contestóme: "los aficionados de entonces, en los atardeceres iban a sentarse a la orilla del río, y el agua les decía clarito las coplas que ellos aprendían y por la noche era seguido un contrapunto"

Coplas

La cinta para ser firme
 no a de ser de dos colores
 la mujer para ser firme
 no a de amarr dos corazones.

Tamate: Florecita linda de trigo
 atiende que a Ud. le digo.

Que copla yo cantaré
tan ruda y tan ignorante
la memoria se me va
por medio del estudiante.

Remate : Rematando casi lloro
me acuerdo del bien que adoro.

Si supieras caminar
corazón yo te enviaría
a que fueres a trocar
tristezas en alegrías.

Remate : Florcita linda de albahaca
del amor nada se saca.

Préstame tu pañuelito
con el mío serán dos
para limpiarme las lágrimas
lo que he llorado por vos.

Remate : Remate de tala frishita
mucho te quiero vicita.

Localidad Triambalá (Tramadita)
Escuela Infantil N.º 114.
Maestra que lo remite Concepción Centa
Nombre de la persona que lo narró Juana María Acosta.
Edad de ésta persona 95 años.

Lochas

Una me deben tus ojos
 pero me la hevon de fragar
 yo locharé que "acautiven"
 con esas miradas que dan.

Remate: Florecita de aroma, aroma,
 ojos de blanca paloma.

No pienres tirano ingrato
 que por quererte fradesco
 ya goce de tus carinos
 y "agora" ya no fradesco.

Remate: Cinta negra terciobelo
 pensando en tí me desvelo.

Cuando pasé por tu casa
 me tiraste un limón.

el limón cayó en el suelo
y el sumo en mi corazón.
Remate: Con el arco del tambor
está firmado mi amor.

Testimonio me levantan
y no me piden perdón
no lo "y hecho, lo "y de hacer
para que hablas con razón.
Remate: ají verde, colorado,
que amor tan endemoniado.

Dos enamorados tengo
los dos me vienen a ver
uno me ofrece dinero
y el otro quererme bien.
Remate: Rematito a la ladeca
yo si querer en devras.

Localidad Fianl-alás (Tramacita)
Escuela Infantil N° 114
Maestra que lo remite . . . Lúcidia Lenta.
Nombre de la persona que la narró . . . Felisa Quiroz.
Edad de ésta persona 80 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Don muy conocido?

Perlas

Morena, trigueña soy
yo no niego mi color
entre perlas y corales
morena luzes mejor.

Remate: Florcita linda de suncho
tu amor me tiene curcuncho.

Ausente de mi vidita
contemplen como estaré
sin esperanzas de verla
la lloro y la lloraré

Remate: Amí que me han dicho vago
yo de mis gustos me pago.

Los cielos te han ofertado

no pierdas tu buena suerte
dijame a mi haciendo
a que me concluya la muerte.

Remate: Amí que fo y a mi nada
ya se pasó esa volada.

Dali lucero brillante
salí que te quiero ver
aunque las neubes te atajan
salí si sabes querer.

Remate: Así me dijo que diga
una brenda que quería.

De arriba vienen brillando
como en filos de un acero
doña Desideria López
y don Coribio Ferrero.

(Esta copla fue improvisada por don Valentín Silva (fallecido) en una fiesta, al ver llegar a la misma a doña Desideria López y a don Coribio Ferrero.)

Localidad Fiambalá (Tamaditas)
Escuela Infantil N.º 114.
Nombre de la maestra que lo remite. Cándida Bonta.
Nombre de la persona que lo narró. Juana María Acosta
Edad de esa persona 95 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. si la conocen.

Letras

No les crean a los hombres
 aunque los vean llorar
 porque los ojos le arisan
 y el pago que le han de dar.
Remate: Soy como fralo y nomada
 y echenme cosa pesada.

Yo soy quien paso el agua
 sin que me sienta la arena
 al amor ponele grillos
 y a la muerte una cadena.
Remate: Andate suerte sin fin
 lleva y déjame en Sanjil

De mi tierra me corrieron

pero no fue jugador
porque le echaba tierra
y en el juego del amor.
Remate: Arbolito cofrasito
nada goza el pobrecito.

cuando salí de mi tierra
de nadie me despedí
solo de los tristes montes
que ellos me vieron salir.
Remate: Florecita linda de padre
no tengo padre ni madre.

Estos grillos que mi huésped
fue mi propia voluntad
esos son los que me quitan
el gusto y la libertad.
Remate: Remate de cualquier suerte
a mi el pescar me divierte.

Localidad Triambalá (Tramadita)
Escuela Infantil N.º 114
Maestra Lúcidia Penta.
Otros datos Todas las madres lo cantan.

Arullos

Arorró mi niño
 arorró mi sol
 arorró pedazo
 de mi corazón.

María Magdalena
 horqué lora el niño
 por una manzana
 que se le ha perdido.

Venite, venite
 yo te daré dos
 una para el niño
 y otra para vos.

C La estrella corriendo
 paró en el portal

los reyes confusos
dicen: aquí está.

"Levantate Juana
encendí la vela
y mira quien anda
por la cabecera.

Don los angelitos
que andan de carrera
buscando a los niños
para ir a la escuela.

Arroñó mi niño
arroñó mi sol
"duermase" hecazo
de mi corazón.

"Duermase la guagua"
que tengo que hacer
lavar los frañales
y sentarme a coser.

Localidad Triambalá (Ramadita)
 Escuela Infantil N° 114.
 Nombre de la maestra Cándida Penta
 Nombre de la persona que la navó. Juana María Acosta.
 Edad de esta persona 45 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es conocida.

Décima

El año 61 principio de tantos males
 que los hombres no conocen
 sus propias iniquidades.

Ya parece que llegamos
 al determinado colmo
 que hemos de ver hechos hechos
 el falso bien que gozamos.
 Oh, que engañadas estamos
 en lo que es ceniza y humo
 el que tuvo porqué tuvo
 su fin está amenazado
 debemos decir temblando
 hoy año 61

3
Diembla la tierra en Mendoza
bore la sangre en San Juan
Entre llamas horrosas
arde el fuego en Tucumán
Y según los tiempos van
crecen las calamidades
al compás de las maldades
se excluye todo bien
porque los hombres no ven
sus propias iniquidades.

Todo lo bueno se acaba
Virtudes y devociones
Dan a gritos las haxiones
alsa al cabriero la estrada
que época tan desgraciada
que castigos tan atroces
ya no se atiende a las voces
de justicia y de verdad
porque ni sus propios males
ya los hombres no conocen.